

# مواجهات غارودي

## قناديل

لطفية الدليمي

عبد الفتاح كيليطو

حصان نيتشة وخصومة الصور

والواسطي

يضم كتاب (حصان نيتشة) الاعمال السردية الكاملة لعبد الفتاح كيليطو مترجمة الى العربية مابين قصص وحفريات وصحائف ممتعة، وبين هذه السرديات روايتان قصيرتان هما ( خصومة الصور) و (حصان نيتشة) ..

يُعمل كيليطو على سردياته بطريقة تشبه التناسخ فهي تتكون من سديم متناثر، تتقارب موادها وتتباعد، تتصل وتفتقر ويكرر ظهور الشخصيات كما عند كثير من الكتاب في عدد من النصوص ثم تختفي لتعاود الظهور ثانية وكان الكاتب يتنجس لها ان تحيا من جديد وتغير عاداتها واساليب عيشها ومصائرهما .

يتعذر الفصل بين المقالة والسرد لدى الكتاب المتحررين من القوالب فهم يرون الكتابة فضاء حرية لاتحدده التصنيفات والاطر المسبقة ،وقد تتجاذب النصوص فيما بينها وتتكامل كما يقول عبد الكبير الشراوي مترجم سرديات عبد الفتاح كيليطو للعربية وهو يصف قصص كيليطو التي تتوالد من متن مقالة أو دراسة ، او العكس فقد يتطور مشهد سردي لدى كيليطو إلى دراسة او مقالة ،وعندها يصعب الفصل بين البحث الفكري والادبي وبين التخيل ، فنعثر على كتابة متفردة تعصى على التصنيف الذي دأب عليه النقاد التقليديون.

يتسالم كيليطو في مفتتح روايته الصغيرة ( خصومة الصور ) التي صدرت ترجمتها للعربية (٢٠٠٥) عن علاقة العرب بـ( الصورة) ويضع أمامنا حشدا من الاسئلة حول الموضوع وكأن افتتاحية روايته مشروع دراسة او مقالة عن علاقتنا بالصور فيقول ( كثيرا ماتساءلت كيف كان ممكنا للعرب في الماضي ان يستغفوا عن الصورة . يبدو انهم ماكانوا يهتمون بذلك اطلاقا ، وهم على اية حال لم يبنلوا أي جهد لتخليد صورهم . ماذا كانت صورة هارون الرشيد . والمنهني وابن رشد ؟ ان تعرف ذلك ايدا مع ان الرسم كان موجودا في بعض الحقب )

لقد غدت الصورة المرئية في أيامنا هذه أساسا لتقافة القرن العشرين ومن دونها لايعترف أحد الى أحد بينما غابت عن المشهد التراثي العربي باستثناء اعمال الرسام العراقي يحيى بن محمد الواسطي الذي كسر تابو الحظر على رسم الانسان والكنائز الحية وتمرد على التقاليد السائدة وعانق ابداعات اسلافه سكان العراق الاوائل في سومر وبابل واشور وجسد لنا بأسلوبه الساحر وبنائه الهارموني للصورة وايقاعات الوانه وحركات الشخوص المتناغمة - وقائع مقامات الحريري وصورها بالوان مبهرة نقلت اليها معارف كثيرة عن نمط عيش العراقيين في زمنه فمن ازياء وعادات وتقاليد ورحلات واحداث وحكايات وسلوك بشري ماكان لاحدنا ان يتعرف اليها لولا رسومات الواسطي الساحرة ، يعود كيليطو ليتساءل: (ماهو المكسب الذي حققه العرب بامتثالهم عن التمثيل بالصورة واذا كان غياب الصورة نقصا فكيف عوضوه ؟؟التقافة التي تحظر الصورة او تهملها الا توظف ذاتها في مكان آخر ن في الكلمات والنصوص وفي أدب فريد ؟؟)بما كانت هذه هي الوجهة التي ينبغي منه مساعلة تظاهر مثل السجج والاعلاب اللفظية وتقنيات تجويد الخط التي تحاول تصوير النص وتشخيصه (

لاادري كيف فانت كيليطو الاشارة الي ترمذ الواسطي على موضوعة حظر الصور ؟؟ وانه كان الرسام الاسلامي العربي الاول الذي انفلت من اغلال القمع التحريمي وانجز تجسيده الفريد لرسومات مقامات الحريري .

لقد حقق الواسطي ذاته ونوات الآخرين واخرجها من عدم الانتكار والتخيل الى حقيقة الرؤية والتجسيد ، فكان الفنان الرائد الذي اوجد في الشكل المصور ووجد سواه وسبق نساؤلات كيليطو عما يمكن ان يقدح العرب بدخولهم عصر الصورة التي فرضتها الثقافة المعاصرة .

نفسه فجأة في العراق بعد أن فقد إيمانه بفكرة ما ملكت عقله وروحه أغلب سنوات حياته. سيسود شعور بخواء فكري وروحي لا يمكن ردمه إلا ببدائل أخرى، وهمية أو غير وهمية. وإذا كان رفيقه أنطوسير، عضو المكتب السياسي للحزب الفرنسي آنذاك أكبر مفكره، قد فقد عقله وأنهى حياته، فإن غارودي، الذي لم يكن يستطيع أن يعيش بلا إيمان أو دين كما صرح أكثر من مرة، اختار الصوفية كبديل لم يصمد طويلا. ووجد هذا الرجل، الذي ثار على منهج ستالين، نفسه مروجا لنظرية القذافي العالمية الثالثة؛ ومدافعا خجولا عن نظام صدام حسين. فقد زار العراق في أوج القمع الفكري والسياسي، وذكر في مقابلة مع تلفزيون بغداد، أن ما يقال عن انتهاك حقوق الإنسان في العراق أمر لا يعنيه، فهو لا يتدخل في الشؤون الداخلية لهذا البلد، وإنه «قابل المسؤولين العراقيين وتعلم منهم الشيء الكثير». هي أخطاء كبرى بالنسبة لرجل مثل غارودي، لكنها لا تحجب مسيرة فلسفية وفكرية كبرى ساهمت في رسم مسار القرن العشرين، وستبقى مؤلفات مثل «واقعية بلا ضفاف»، و«النظرية المادية في المعرفة» و«ماركسية القرن العشرين»، و«المنعطف الكبير للاشتراكية» و«الماركسية والوجودية» و«الماركسية والأخلاق»، و«نحو واقعية القرن العشرين - دراسة حول برناندو ليجير»، و«مساهمة تاريخية في الحضارة»، و«الإسلام وأزمة الغرب»، مرجعيات كبرى يحتاج إليها المرء في كل زمان ومكان.

الجمالية الكبرى هذه، انتقل غارودي إلى معركته الفكرية مع النظرية السوفييتية السائدة آنذاك في ما يخص مفهوم الطبقة العاملة، والتطور الرأسمالي، والانتقال إلى الاشتراكية ومراحلها، وديكتاتوريات البروليتاريا، وذلك في كتابه «منعطف الاشتراكية الكبير»، الذي استخدم فيه للمرة الأولى في الفكر الماركسي مصطلح «الملف التاريخي الجديد». وهو يعني بذلك أن مفهوم الطبقة العاملة لم يعد كما هو في فترة ماركس، وإنما توسع كثيراً خاصة بعد الحرب العالمية الثانية، والتقدم التقني في البلدان الرأسمالية، فأصبح يضم شرائح واسعة من المجتمع غير مرتبطة بالعمل البدوي المباشر، وإنما بالعمل الذهني كالمعلمين والمدرسين والمهندسين والأطباء والمثقفين، المنسحقين تحت ضغط رأس المال، والذين يبيعون إنتاجهم الفكري والذهني، كما يبيع العامل إنتاجه المادي تماما. دفع غارودي كثيرا ثمن هذه الشجاعة النادرة في مواجهة تيار عالمي عارم، وبنية فكرية مترسخة في البلدان الاشتراكية السابقة، والأحزاب الشيوعية المنتشرة في عموم الكرة الأرضية، فلحق به ما يشبه التكفير في أيامنا هذه تحت التسميات الجاهزة آنذاك: تحريفي، برجوازي صغير، معاد للطبقة العاملة، أو مرتد. وهي تهمة جاهزة دائما للأسف في الكثير من الأحزاب الشيوعية آنذاك. أدت الطبيعة الفكرية والتنظيمية مع الحزب الفرنسي، والمنهج الفكري السائد، إلى ما يشبه الاهتزاز النفسي، فليس سهلا أن يجد المرء

هذا ما كان يذكر به غارودي دائما، ويضال إلى جانب بعض رفاقه في الحزب الشيوعي الفرنسي مثل الفيلسوفين هنري لوفيفر ولويس أتوسر، من أجل تصحيحه بلا جدوى. وفعل ذلك أيضا مع «الواقعية الاشتراكية»، التي أرادها الفكر الجدانوفي أن تكون التعبير الجمالي والأدبي عن الحركة العمالية والفكر الاشتراكي. رفع غارودي صوته قويا تقريبا ضد هذا الاتجاه، الذي يتنافى مع المبادئ الماركسية الأصلية، وحتى مع فكر لينين في ما يخص الأدب الإنساني. لقد أعاد غارودي في كتابه «واقعية بلا ضفاف» الاعتبار إلى كتاب وفنانين صنّفهم الفكر الجدانوفي السوفيياتي باعتبارهم كتابا برجوازيين صغارا، وبالتالي حظرت أعمالهم في البلدان الاشتراكية مثل فرانز كافكا وسان جون بيريس وبيكاسو، على الرغم من عضوية الأخير في الحزب الشيوعي الفرنسي. استند غارودي في قراءته الرائدة تلك إلى فكر ماركس نفسه، الذي أحب شكسبير، وكان يفضل النبيل بلزاك، على روائي الطبقة العاملة إميل زولا، مظلما كان لينين يفضل بوشكين على مايا كوفسكي، شاعر ثورة أكتوبر/ تشرين الأول، إذ كان هؤلاء ينظرون للعمل الأدبي قيمة جمالية، أولا وأخيرا. ابتداء من هذا الكتاب، بدأت الهوة تتسع بين غارودي وحزبه الشيوعي الفرنسي المتمسك، كثيره من الأحزاب الشيوعية آنذاك، بالخط السوفيياتي، وبما كان يسمى آنذاك «علم الجمال الماركسي»، الذي أساء للأدب كثيرا، كما أساء لماركس نفسه. وبعد معركته

فاضل السلطاني

لا يمكن فهم جوهر التحولات الفكرية الكبرى في النصف الثاني من القرن العشرين، من دون الرجوع إلى فكر غارودي. كان وحده كتيبة فكرية، من معركته الكبرى مع الوجودية التي اعتبرها «فلسفة غير إنسانية»، وهو عنوان كتاب له ردا على كتاب سارتر «الوجودية فلسفة إنسانية»، إلى معركته مع بيته الداخلي، وتعني حزبه الشيوعي الفرنسي، الذي كان عضوا في مكتبه السياسي، والحركة الاشتراكية العمالية. كانت معركة مع إمبراطورية فكرية كاملة، ودفع ثمنا باهظا في وقت مبكر لم يجرؤ أحد فيه على رفع سبائته في وجه من كان يسمونهم آنذاك «المنظرين السوفييات» الذين رسموا سياسات الأحزاب الشيوعية في أوروبا وخارجها من مقاعدهم في الكرملين.. لقد حول هؤلاء الفكر الماركسي إلى مقولات معلية أرادوها أن تصلح لكل زمان ومكان، وجعلوا الأفكار تحل محل الواقع، بل أن يستنبط الأفكار من الواقع كما كان يفعل ماركس، أي أنهم، بكلمة أخرى، جعلوا النظرية الماركسية تقف على رأسها بعد أن كانت واقفة على قدميها، وهو عكس ما فعله ماركس مع دياكتيك هيغل.

## متابعة

الاسكندري في الخميس الإبداعي

## عن الخلية الثالثة عشرة للإسكندر الكبير

ونكر الاسكندري في ورقته التي خصصها لمدينته جميع التحولات الثقافية وذكر كل المبدعين، واستنكر الحراك الثقافي الذي استوعب الكثير من الأسماء من خلال المنتديات والاحتفاء بأسماء عراقية مهمة، كانوا يجيئون الى الإسكندرية وهم يحملون نتائجهم فرحين، ليعمدوها في محرابها الثقافي، تلك المدينة الغارقة تحت ظلال النخيل، وحلى بأصابع البارود، وقد أصابها العطب.

”وبعد أن أماتلت بطنها بكل هذا الضجيج، وفد إليها المغامرون والباحثون عن فرصة الخلاص من برائن الجوع والفقر من محافظات المدينة البلاد، كل شيء تناسل في هذه المدينة الصغيرة، ومنذ وقت مبكر، الشوارع، المصانع... الأحياء الفقيرة، بل



حتى الانفجارات المرعية في هذه الحاضنات القائمة للقبائل، فصناعات البارود كانت تعيش عقدة الفصام والغضب ونفاد الصبر، فكانت غالبا ما تثور في وجه المدينة وتلطف سماؤها بالسواد والألم، وفي ذات الوقت كانت هذه المصانع تزحف بخبث ودهاء باتجاه المدينة وتقتضض أطرها وأصابعها الخضر وسواقيها وترعها الرقراقة.

وأكد الاسكندري أن هذه المدينة اهتمت بالإبداع والحركة الثقافية، فولدت الكثير من الشعراء منهم كمال الجميلي وستار الزكم ومظهر حسن وعلي أبو بكر وسالم سالم ورياض المعوري وسهير الجميلي وخالد البابلي وإبراهيم داود الجنبلي وحسين السلطاني وفلاح صابر ومهند صلاح ومشاق طالب منصور.

## المدى الثقافي

ضيف الخميس الإبداعي الأسبوع الماضي احد الشعراء الذين تمكنوا من خلق عالم شعري خاص به، وقد وضع بصمته التي ترسخت منذ أيام النشر عن طريق الاستسناح اليدوي المحدود، متوصلا في نحت منجز متفرد، لا يشبه أحدا من أقرانه، تتكل بمجموعته الأولى (أيام كارتون) حيث استطاع أن يمزق كل شرنقات النصوص القديمة ويدخل من باب البلاسم لينثر نصا جامعا مفتوحا فيه عبق السرد القصصي وفيه إعادة لقراءة التاريخ.

بهذه الكلمات قدم الشاعر هادي الناصر ضيف الملتقى الشاعر علي الاسكندري الذي غمرته تحولاته الشعرية، حيث جاء من مدينته الإسكندرية الغارقة تحت ظلال النخيل، وقد وصفها الشاعر من خلال الوقعة التي قرأها ”مدن خارج المتن“ التي جاء فيها :

”إنها ليست الكوفة ولا البصرة ولا أثينا ولا روما ولا ايشاكا، إنها جدول صغير وبعض بيوتات، قبض لها أن تكون في منتصف المسافة بين أسوار بابل ومعابدها الموعلة في القدم، وسور بغداد الذي تناهته الحروب والغزوات، مساحات من الحقول الشاسعة والقرى البعيدة المولعة بالصبر، فهي على مرمى حجر من العاصمة، ولكنهم زرعوا بأحشائها بذور النار، فصارت تصبر البارود والقنابل.. بدلا من الأعناب والرطب، وأمسدت تطعم الجياع من أنبائها روائح الحديد والغازات السامة المنبعثة من أبراج المنشآت الحربية ومصانع الموت، انه زمن الحروب والعبث.. هكذا كان فجر السبعينيات من القرن الماضي بالنسبة لهذه المدينة.. مصانع للأسلحة.. ومصاهر للمعادن.. وأبراج تنقياء السموم..“

عن دار الثقافة الكردية، وقد تم الحديث عنها في مهرجان الربيع مع الإخوة الكرد.

× ألم تجرّب الكتابة باللغة الانكليزية؟  
- هذا أمر صعب جدا، ليس عليّ فقط بل على كل الذين أعرفهم، فهناك كلمات وغلالات الكلمات، وهناك مشاعر أو رؤى خاصة، لا يمكن التعبير عنها، وهذا ليس ضعف في طريقة استخدام اللغة، ولكن حتى أفضلنا باللغة الانكليزية صعب عليه ذلك، أنا لا اعرف أحدا لكتابا باللغة الانكليزية حسب معلوماتي.

× كيف تعيش في لندن؟

- عملي في الصحافة، أو كما يقولون بالانكليزية "freelancer" انشر في المدى وفي الزمان والإسبوعية، والاستغالات الأخرى أهش بها على علمي.

× كيف وجدت الربيع والمريديون؟

- مهرجان الربيع يشكل فسحة ضوء وسط مشهد عراقي معتم ومغير، لكن اعتقد نحن بحاجة إلى ان يكون هناك مزيد من التفرين، لندير مثل هكذا فعاليات، يعني هناك فوضى وصخب، وعدم احترام عام للشعر ولقراءة الشعر ، فالجمهور يتحدث ولا نستطيع سماع الشاعر، يعني أمورا فنية محضة ولكن الشباب في اللجنة التحضيرية وفي البصرة تحديدا، بنلوا جهدا كبيرا ، ويستحقون على ذلك كل الفناء.

× ما هي هذه الفوضى؟

هناك فوضى وبيروقراطية حتى في التعامل مع الشعراء القادمين من الخارج في طريقة الحجز والدعوة فليس من المعقول هناك أشياء .. ..... لا أريد أن أدخل في التفاصيل .



× أحاديث المارة" قريب جدا مما يدور في الشارع؟

- العنوان كما قيل وتكرر، وأنا اسميه "تجريد محتوى الكتاب" وتقديمه إلى القارئ، عله يغريه باقتناء الكتاب أو قراءته أو متابعتها، أنا اعتبر نفسي ابن الشارع العراقي ومازلت وقصيديتي هي ابنة الشارع العراقي، فهي بنت الرصيف والمقهى والبيت والركن والزقاق، لذلك جاءت التسمية بهذا العنوان ، وأنا سرقت هذا العنوان، من محبي الدين بن عربي، فله تعريف جميل للشعر، يقول "إن الشعر هو تكتيف لأحاديث المارة".

× ما اسم هذا الكتاب. أقصد الجزء الأول؟  
- "رصيف الكلام" ولدي مجموعة شعرية أخرى، وكذلك سأرسل مجموعة تخص تجربتي في إقليم كردستان، وعندي مجموعة من القصائد تستدر

× ولكن القارئ العراقي تعرف عليك من خلال الصفحة الثقافية في جريدة المدى أيضا عندما أصدرت لك عن دار المدى

× أين تضع ديوانك الأخير "أحاديث المارة"؟  
- أنا اعتبره كتابي الأول بجد وليس مزحة، لأن مجاميعي الأول صدرت في الخارج.

× أسماؤه؟  
- الأول "من لجل الفرج أعلن كابيتي"، و"حدث ذات وطن"، و"هنا الوردة في القصص هنا"، ولازمني سوء الحظ وسوء في السياسة، فالتكتب لم توزع بشكل جيد ولم تصل إلى القارئ العراقي، لذلك هم يجهلون هذه الكتب، علما أنني اعتبر "أحاديث المارة" هو كتابي الأول وهو من إصدارات دار المدى للثقافة والفنون، وأتمنى ألا يكون الأخير.

## نافذة ضوء

الشاعر عواد ناصر

## اشتغالاتي الأخرى أهش بها على علمي

### محمود النمر



اردناها نافذة تسلط الضوء على آخر منتج ابداعي سواء كان ذلك شهرا ام رواية تشكيلا ام اي جهد يتخطى الاخرين .. ولكن بالابداع.

